

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
*linkterpreting.uvigo.es*

**Roleplay interpretación sanitaria**

**Duración:** 2:55.

**Calidad:** alta.

**Dificultad:** alta.

**Intervienen**

Dra. García y la paciente Alena Nováková

**Contexto**

Alena Nováková es una mujer embarazada que se resbala por las escaleras y se da un golpe en la cabeza, por lo que va a urgencias en ambulancia.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Dra. García:** Buenos días, ¿qué le ha ocurrido?

**Alena:** Hello. I fell down the stairs, hit my head and I fainted for a while.

**Dra. García:** Vale, no se preocupe, mantenga la calma.

**Alena:** I can't! What about my baby? Is he okay?

**Dra. García:** ¿Está embarazada? ¿De cuántos meses está?

**Alena:** Yes, I'm two months pregnant.

**Dra. García:** Bien, tranquila. Necesito que me diga su nombre y me de algún documento de identificación.

**Alena:** My name is Alena Nováková, I am from the Czech Republic, but I am staying in Spain for work. Would my passport work for you?

**Dra. García:** Sí, me vale.

**Alena:** Ok, here you have.

**Dra. García:** Bien, Alena ¿Podría decirme qué síntomas tiene?

**Alena:** I have a terrible headache and I feel dizzy. Moreover, I vomited two times before I got here.

**Dra. García:** Vale, ahora necesito que me explique con detalle cómo ha ocurrido.

**Alena:** I was on my way to work running down the stairs, I was in a hurry. I probably stepped on my skirt and fall down the stairs, but I'm not quite sure, I don't remember it well.

**Dra. García:** ¿Durante cuánto tiempo perdió la consciencia?

**Alena:** I don't know, but I think it wasn't that long, maybe 3 or 4 minutes. It was my neighbor who called the ambulance.

Linkterpreting

---

UniversidadeVigo

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Dra. García:** En cuanto al embarazo, ¿Siente dolor abdominal?

**Alena:** No, I don't.

**Dra. García:** Vale, todo apunta a que tenga una conmoción cerebral, pero tendremos que realizarle varias pruebas para asegurarnos. Empezaremos con una ecografía para ver que todo esté bien con el bebé. Tras eso, le haremos un TAC.

**Alena:** What? But I've heard that CT examinations are dangerous for the baby.

**Dra. García:** No se preocupe, no es lo ideal, pero en este caso es necesario. Por eso, le cubriremos la barriga con una bata de plomo.

**Alena:** All right, are you going to do it right now?

**Dra. García:** Sí, y cuando acabemos le mediremos el nivel de azúcar y la tensión, además de hacerle un análisis sanguíneo, solo para comprobar que todo esté bien.

**Alena:** Oh my god, I hate needles!

**Dra. García:** Tranquila, solo será un pinchacito. Volveré en un rato con los resultados de las pruebas

[...]

**Dra. García:** Vale, los resultados parecen estar bien, ni el feto ni el cerebro sufrieron ningún daño, pero ha sufrido una conmoción cerebral, por lo que queremos mantenerla en observación por unos días.

**Alena:** Oh no! What about my job? I can't lose it.

**Dra. García:** No se preocupe, le haremos un justificante médico.

**Alena:** Ok, but I still have a terrible headache. Can you give me some medicine?

**Dra. García:** Vale, vamos a darle unos analgésicos para calmar el dolor.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Alena:** Ok. Do I have to pay for something?

**Dra. García:** Por ahora, no se preocupe por eso. Esté tranquila.

**Alena:** Are you going to be my doctor in the following days?

**Dra. García:** No, yo soy médico de urgencias, en planta le atenderá otra persona.

**Alena:** Oh, it's a pity, but thank you for everything! Goodbye.

**Dra. García:** ¡Adiós! Espero que todo vaya bien y se mejore pronto.